

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

2012
HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION

Japanese Background Speakers

General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 2 hours and 50 minutes
- Write using black or blue pen
Black pen is preferred
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page and page 7

Total marks – 100

Section I Pages 2–5

20 marks

This section has two parts, Part A and Part B

- This section should take approximately 50 minutes

Part A – 10 marks

- Attempt Question 1

Part B – 10 marks

- Attempt Question 2

Section II Pages 7–13

55 marks

This section has two parts, Part A and Part B

Part A – 40 marks

- Attempt Questions 3–4
- Allow about 1 hour for this part

Part B – 15 marks

- Attempt Question 5
- Allow about 30 minutes for this part

Section III Page 14

25 marks

- Attempt either Question 6 or Question 7
- Allow about 30 minutes for this section

Section I — Listening and Responding

20 marks

This section should take approximately 50 minutes

Part A – 10 marks

Attempt Question 1

You will hear ONE text. The text will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading you will have 12 minutes to answer Question 1. Write your answers in ENGLISH in the spaces provided. These spaces provide guidance for the expected length of response. In the case of multiple-choice questions, tick the box that corresponds to the correct response. There will be a warning after 10 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answers.

In your answers you will be assessed on how well you:

- communicate relevant information and ideas in comprehensible English

話を聞いて次の解答欄に英語で答えなさい。解答欄の行数は、予想される解答の長さの手引きとなります。メモはいつ取ってもかまいません。話は2回繰り返され、1回目と2回目の間に更に2分間メモをとる時間があります。2回目の話の後には、12分間、解答のための時間があります。

選択問題は正しい答えの口に印をつけなさい。10分経過後、解答のための残り時間が2分になったことを知らせるアナウンスがあります。

次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 英語で必要な情報や意見を伝えることができる

Question 1 (10 marks)

- (a) インタビューをしている人とされている人の関係は何か。

What is the relationship between the interviewer and the person being interviewed?

.....
.....

Question 1 continues on page 3

Candidate's
Notes

1

Question 1 (continued)

Candidate's
Notes

- (b) 女性のスピーカーの態度がインタビューが進むにつれて、どの様になっていったか、その理由も含めて書きなさい。

4

Explain how the female speaker's attitude changes as the interview progresses. Justify your response with reference to the text.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

- (c) なぜ女性のスピーカーがビジネスで成功したのか説明しなさい。

5

Explain why the female speaker is successful in her business.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

End of Question 1

BLANK PAGE

Japanese Background Speakers

Section I (continued)

Part B – 10 marks

Attempt Question 2

You will hear TWO texts. The texts will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading of the texts in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading of the texts you will have 20 minutes to answer Question 2. Write your answer in JAPANESE in the Japanese Writing Booklet provided. Extra Japanese Writing Booklets are available. There will be a warning after 18 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answer. You may proceed to Section II as soon as you have finished Question 2.

In your answer you will be assessed on how well you:

- compare and contrast information and ideas
- write text appropriate to context, purpose and audience
- structure and sequence information and ideas in Japanese

二つの話を聞いて原稿用紙に日本語で答えを書きなさい。メモはいつ取ってもかまいません。話は2回繰り返され、1回目と2回目の間に2分間更にメモをとる時間があります。2回目の話の後には、20分間、解答のための時間があります。原稿用紙は余分に用意されています。

18分経過後、解答のための残り時間が2分になったことを知らせるアナウンスがあります。問題2が済み次第セクションIIを始めてもかまいません。

次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 情報や意見を比較検討すること
- 状況や目的や読者に適切な文を書くこと
- 日本語で情報や意見を構成し展開すること

Question 2 (10 marks)

大学の講義と、講義の後の男女の会話を聞いて、「グローバリゼーションのアイデンティティへの影響」についてあなたの考えを300字程度にまとめて、日記を書きなさい。

Based on the university lecture and the conversation between the two students, write a journal entry in which you reflect on the impact of globalisation on identity. Write approximately 300 *ji*.

You may now proceed to Section II

BLANK PAGE

Japanese Background Speakers

--	--	--	--	--

Centre Number

Section II — Reading and Responding
55 marks

--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

Part A – 40 marks

Attempt Questions 3–4

Allow about 1 hour for this part

Read the text and answer Question 3 in either JAPANESE or ENGLISH in the spaces provided. These spaces provide guidance for the expected length of response.

In your answers you will be assessed on how well you:

- identify and analyse specific information
- analyse the way in which language is used to convey meaning
- communicate information and ideas using relevant textual references in either English or Japanese

文章を読み、次の解答欄に日本語または英語で書きなさい。解答欄の行数は、予想される解答の長さの手引きとなります。

次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 特定の情報を読み取り、分析すること
- 意味の伝達に使われている表現方法を分析すること
- 日本語か英語で関連するテキストを基にして情報や意見を伝達すること

Question 3 (15 marks)

Please turn over

Question 3 (15 marks)

生ましめんかな

栗原貞子

— 原子爆弾秘話 —

こわれたビルデングの地下室の夜であった。

原子爆弾の負傷者達は

ローソク一本ないくらい地下室を

うずめていっぱいだった。

生ぐさい血の臭い、死臭、汗くさい人いきれ、うめき声。

その中から不思議な声がかきこえて来た。

「赤ん坊が生まれる」と云うのだ。

この地獄の底のような地下室で今、若い女が

産気づいているのだ。

マッチ一本ないくらいでどうしたらいいのだろう。

人々は自分の痛みを忘れて気づかった。

と、「私が産婆です。私が生ませましよう」と云ったのは

さつきまでうめいていた重傷者だ。

かくてくらがりの地獄の底で新しい生命は生まれた。

かくてあかつきを待たず産婆は血まみれのまま死んだ。

生ましめんかな

生ましめんかな

己が命捨つとも

- (a) 「不思議な声がかきこえてきた」とあるが、なぜ不思議な声なのか 2

Explain why it was considered a 不思議な声 in 「不思議な声がかきこえてきた」.

.....
.....
.....
.....

- (b) 「地獄の底のような」とはどういうところか。 2

Explain the situation described as 「地獄の底のような」.

.....
.....
.....
.....

Question 3 continues on page 9

Question 3 (continued)

- (c) タイトルに原爆の秘話とあるが、どうして秘話なのか。 2

Why does the title of this poem include the word 秘話?

.....
.....
.....
.....

- (d) 詩の全体を通して、作者がどのような表現の工夫を凝らし、それがどのような効果をもたらしているか具体例を挙げて説明しなさい。 4

In this poem, how does the author use language features and devices to effectively convey the message? Justify your response by referring to specific examples.

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Question 3 continues on page 10

Question 3 (continued)

- (e) 「生ましめんかな」という言葉にどのような意味や気持ちが込められているのだろうか。この詩が書かれた歴史背景、そこにいた人たちの状況を踏まえて論じなさい。

5

Analyse the messages and emotions conveyed in the expression 「生ましめんかな」 in relation to both the historical background and the people present at the scene.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

End of Question 3

Japanese Background Speakers

Section II – Part A (continued)

Answer Question 4 in either JAPANESE or ENGLISH in a SEPARATE writing booklet. Japanese Writing Booklets are provided to those choosing to write in Japanese. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- analyse the way in which language is used to convey meaning
- analyse the relationship between the prescribed text and a theme or one of the related contemporary issues
- communicate information and ideas using relevant textual references in either English or Japanese
- structure and sequence information and ideas

文章を読み、次の解答欄に日本語または英語で書きなさい。別の解答用紙、または原稿用紙に記入すること。解答用紙と原稿用紙は余分に用意されています。

次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 意味の伝達に使われている表現方法を分析すること
- 課題文とテーマあるいは現代的問題の関係を分析すること
- 日本語か英語で関連するテキストを基にして情報や意見を伝達すること
- 情報や意見を論理的に構成すること

Question 4 (25 marks)

「父親の力、母親の力」の著者は、「人間は『自立』はできても『孤立』はできない。」と主張しています。このテキストを参考にして、著者の主張に対するあなたの意見が、どのように影響をうけたか書きなさい。

日本語の場合は 600～800 字に、英語の場合は 300～400 語にまとめなさい。

How has the author of *Chichioya no chikara, Hahaoya no chikara* influenced your opinion about the claim that 「人間は『自立』はできても『孤立』はできない。」?

Write either 600–800 *ji* in JAPANESE or 300–400 words in ENGLISH.

Section II (continued)

Part B – 15 marks

Attempt Question 5

Allow about 30 minutes for this part

Answer Question 5 in JAPANESE in a SEPARATE Japanese Writing Booklet. Extra Japanese Writing Booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- exchange information in response to information, opinions and ideas
- communicate information and ideas using relevant textual references to support your answer
- structure and sequence information, opinions and ideas
- demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Japanese

日本語で書きなさい。原稿用紙に記入すること。原稿用紙は余分に用意されています。

次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 情報や意見に対応して情報を伝え合うこと
- 自分の答にあうように、テキストを基にして情報や意見を伝え合うこと
- 情報や意見を構成し展開すること
- 日本語で言語の構成や語いを適切に使用すること

Question 5 (15 marks)

オーストラリアの日本人コミュニティ新聞の投書を読んで、それに対するあなたの意見を投稿しなさい。日本語で 600 字ぐらいにまとめなさい。

Write a letter to the editor of the Japanese community paper in Australia in response to the article on page 13. Write approximately 600 *ji* in JAPANESE.

Question 5 continues on page 13

親の責任、子供の責任、社会の責任？

シドニー在住 山口花子

オーストラリアの新聞によると成人の67%、子供の25%が肥満か肥満傾向にあるということだ。これは日本の数値の倍以上である。

子供のころから肥満だと成人してからも肥満のままで、将来糖尿病や高血圧などの成人病につながる確率が非常に高くなるそうだ。オーストラリア政府もこの現実を問題視しており、子供の肥満解消に努力している。例えば、2008年に、食品業界に砂糖や脂肪の量を減らすことと、子供がテレビを見る時間帯のジャンクフードの広告を制限することを要請している。

はたして政府の肥満対策が上手くいくかは疑問である。私は肥満の責任は子供にあると思うからだ。就学年齢にもなれば分別もつき、ある程度自分で食生活の管理ができるはずである。親や政府がいくら「ジャンクフードは良くない、肥満になったらいろいろな病気を併発するから気をつける」といっても、子供自身がそれを理解していなければ何もならない。それに最近の子供は外で遊んだりスポーツをする時間が少なくなり、コンピューターやゲームをしているので、体を動かさなくなっている。だから余計に肥満が増えているのだろう。子供達もっと自分の生活習慣に責任を持つべきである。

End of Question 5

Please turn over

Section III — Writing in Japanese

25 marks

Attempt either Question 6 or Question 7

Allow about 30 minutes for this section

Answer the question in JAPANESE in a SEPARATE Japanese Writing Booklet. Extra Japanese Writing Booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- demonstrate understanding of the prescribed contemporary issues
- write text appropriate to context, purpose and audience
- structure and sequence information and ideas
- demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Japanese

日本語で書きなさい。原稿用紙に記入すること。原稿用紙は余分に用意されています。

次のことがどれだけよくできているかによって評価されます。

- 課題となっている現代的問題を深く理解していること
- 状況や目的や読者に適切な文を書くこと
- 情報や意見を構成し展開すること
- 日本語で言語の構成や語いを適切に使用すること

あなたはシドニーの「さくら会」という日本人のお年寄りの集まりで高校生の代表として、スピーチをすることになりました。以下の二つのトピックからひとつ選んで、700字程度のスピーチの原稿を書きなさい。

As a high school student representative, you are going to give a speech to ‘Sakura kai’, a Japanese senior group in Sydney. Choose ONE of the two topics below and write your speech in approximately 700 *ji* in JAPANESE.

Question 6 (25 marks)

テクノロジーの発展に伴う、教育の質と内容の変化。

The impact of recent advancements in technology on the quality and content of education.

OR

Question 7 (25 marks)

日本の少子化と高齢化が若者に与えた影響。

The effects of the low birth rate and the ageing population on Japanese youth.

End of paper